

Cambridge University Press

978-1-108-04295-6 - Giraldi Cambrensis Opera: Topographia Hibernica, et Expugnatio Hibernica: Volume 5

Edited by J.S. Brewer, James F. Dimock and George F. Warner

Frontmatter

[More information](#)

## CAMBRIDGE LIBRARY COLLECTION

*Books of enduring scholarly value*

### Rolls Series

Rerum Britannicarum Medii Aevi Scriptores, or The Chronicles and Memorials of Great Britain and Ireland during the Middle Ages, usually referred to as the 'Rolls Series', was an ambitious project first proposed to the British Treasury in 1857 by Sir John Romilly, the Master of the Rolls, and quickly approved for public funding. Its purpose was to publish historical source material covering the period from the arrival of the Romans to the reign of Henry VIII, 'without mutilation or abridgement', starting with the 'most scarce and valuable' texts. A 'correct text' of each work would be established by collating 'the best manuscripts', and information was to be included in every case about the manuscripts used, the life and times of the author, and the work's 'historical credibility', but there would be no additional annotation. The first books were published in 1858, and by the time it was completed in 1896 the series contained 99 titles and 255 volumes. Although many of the works have since been re-edited by modern scholars, the enterprise as a whole stands as a testament to the Victorian revival of interest in the middle ages.

### Giraldi Cambrensis Opera

Despite a frustrated ecclesiastical career – his ongoing failure to secure the See of St David's embittered him – Giraldus Cambrensis (Gerald of Wales, Gerald de Barry, c.1146–1220/23) composed many remarkable literary works, initially while employed as a royal clerk for Henry II and, subsequently, in semi-retirement in Lincoln. Eight volumes of his works were compiled as part of the Rolls Series of British medieval material. Noted for his vigorous Latin and anecdotal style, Giraldus gives a vivid portrait of medieval Britain – he revived the ethnographic monograph, lapsed since antiquity – and of the intrigues of the Angevin court. Volume 5, edited by clergyman and historian James F. Dimock (1810–76) and published in 1867, contains Giraldus' treatises on Ireland, his earliest works. The Latin text provides an outstanding contemporary source, while the English editorial preface illuminates nineteenth-century interest in the period.

Cambridge University Press

978-1-108-04295-6 - Giraldi Cambrensis Opera: Topographia Hibernica, et Expugnatio Hibernica: Volume 5

Edited by J.S. Brewer, James F. Dimock and George F. Warner

Frontmatter

[More information](#)

---

Cambridge University Press has long been a pioneer in the reissuing of out-of-print titles from its own backlist, producing digital reprints of books that are still sought after by scholars and students but could not be reprinted economically using traditional technology. The Cambridge Library Collection extends this activity to a wider range of books which are still of importance to researchers and professionals, either for the source material they contain, or as landmarks in the history of their academic discipline.

Drawing from the world-renowned collections in the Cambridge University Library and other partner libraries, and guided by the advice of experts in each subject area, Cambridge University Press is using state-of-the-art scanning machines in its own Printing House to capture the content of each book selected for inclusion. The files are processed to give a consistently clear, crisp image, and the books finished to the high quality standard for which the Press is recognised around the world. The latest print-on-demand technology ensures that the books will remain available indefinitely, and that orders for single or multiple copies can quickly be supplied.

The Cambridge Library Collection brings back to life books of enduring scholarly value (including out-of-copyright works originally issued by other publishers) across a wide range of disciplines in the humanities and social sciences and in science and technology.

Cambridge University Press

978-1-108-04295-6 - Giraldi Cambrensis Opera: Topographia Hibernica, et Expugnatio  
Hibernica: Volume 5

Edited by J.S. Brewer, James F. Dimock and George F. Warner

Frontmatter

[More information](#)

# Giraldi Cambrensis Opera

VOLUME 5:

TOPOGRAPHIA HIBERNICA,  
ET EXPUGNATIO HIBERNICA

EDITED BY J.S. BREWER,  
JAMES F. DIMOCK  
AND GEORGE F. WARNER



CAMBRIDGE  
UNIVERSITY PRESS

Cambridge University Press

978-1-108-04295-6 - Giraldi Cambrensis Opera: Topographia Hibernica, et Expugnatio  
Hibernica: Volume 5

Edited by J.S. Brewer, James F. Dimock and George F. Warner

Frontmatter

[More information](#)

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

Cambridge, New York, Melbourne, Madrid, Cape Town,  
Singapore, São Paulo, Delhi, Mexico City

Published in the United States of America by Cambridge University Press, New York

[www.cambridge.org](http://www.cambridge.org)

Information on this title: [www.cambridge.org/9781108042956](http://www.cambridge.org/9781108042956)

© in this compilation Cambridge University Press 2012

This edition first published 1867  
This digitally printed version 2012

ISBN 978-1-108-04295-6 Paperback

This book reproduces the text of the original edition. The content and language reflect  
the beliefs, practices and terminology of their time, and have not been updated.

Cambridge University Press wishes to make clear that the book, unless originally published  
by Cambridge, is not being republished by, in association or collaboration with, or  
with the endorsement or approval of, the original publisher or its successors in title.

Cambridge University Press

978-1-108-04295-6 - Giraldi Cambrensis Opera: Topographia Hibernica, et Expugnatio  
Hibernica: Volume 5

Edited by J.S. Brewer, James F. Dimock and George F. Warner

Frontmatter

[More information](#)

RERUM BRITANNICARUM MEDII ÆVI  
SCRIPTORES,  
OR  
CHRONICLES AND MEMORIALS OF GREAT BRITAIN  
AND IRELAND  
DURING  
THE MIDDLE AGES.

Cambridge University Press

978-1-108-04295-6 - Giraldi Cambrensis Opera: Topographia Hibernica, et Expugnatio  
Hibernica: Volume 5

Edited by J.S. Brewer, James F. Dimock and George F. Warner

Frontmatter

[More information](#)

---

Cambridge University Press

978-1-108-04295-6 - Giraldi Cambrensis Opera: Topographia Hibernica, et Expugnatio Hibernica: Volume 5

Edited by J.S. Brewer, James F. Dimock and George F. Warner

Frontmatter

[More information](#)

**THE CHRONICLES AND MEMORIALS**  
OF  
**GREAT BRITAIN AND IRELAND**  
DURING THE MIDDLE AGES.

PUBLISHED BY THE AUTHORITY OF HER MAJESTY'S TREASURY UNDER  
THE DIRECTION OF THE MASTER OF THE ROLLS.

---

ON the 26th of January 1857, the Master of the Rolls submitted to the Treasury a proposal for the publication of materials for the History of this Country from the Invasion of the Romans to the Reign of Henry VIII.

The Master of the Rolls suggested that these materials should be selected for publication under competent editors without reference to periodical or chronological arrangement, without mutilation or abridgment, preference being given, in the first instance, to such materials as were most scarce and valuable.

He proposed that each chronicle or historical document to be edited should be treated in the same way as if the editor were engaged on an *Editio Princeps*; and for this purpose the most correct text should be formed from an accurate collation of the best MSS.

To render the work more generally useful, the Master of the Rolls suggested that the editor should give an account of the MSS. employed by him, of their age and their peculiarities; that he should add to the work a brief account of the life and times of the author, and any remarks necessary to explain the chronology; but no other note or comment was to be allowed, except what might be necessary to establish the correctness of the text.

Cambridge University Press

978-1-108-04295-6 - Giraldi Cambrensis Opera: Topographia Hibernica, et Expugnatio Hibernica: Volume 5

Edited by J.S. Brewer, James F. Dimock and George F. Warner

Frontmatter

[More information](#)

The works to be published in octavo, separately, as they were finished; the whole responsibility of the task resting upon the editors, who were to be chosen by the Master of the Rolls with the sanction of the Treasury.

The Lords of Her Majesty's Treasury, after a careful consideration of the subject, expressed their opinion in a Treasury Minute, dated February 9, 1857, that the plan recommended by the Master of the Rolls "was well calculated for the accomplishment of this important national object, in an effectual and satisfactory manner, within a reasonable time, and provided proper attention be paid to economy, in making the detailed arrangements, without unnecessary expense."

They expressed their approbation of the proposal that each chronicle and historical document should be edited in such a manner as to represent with all possible correctness the text of each writer, derived from a collation of the best MSS., and that no notes should be added, except such as were illustrative of the various readings. They suggested, however, that the preface to each work should contain, in addition to the particulars proposed by the Master of the Rolls, a biographical account of the author, so far as authentic materials existed for that purpose, and an estimate of his historical credibility and value.

*Rolls House,  
December 1857.*

---



Cambridge University Press

978-1-108-04295-6 - Giraldi Cambrensis Opera: Topographia Hibernica, et Expugnatio  
Hibernica: Volume 5

Edited by J.S. Brewer, James F. Dimock and George F. Warner

Frontmatter

[More information](#)

# GIRALDI CAMBRENSIS

## OPERA

EDITED

BY

JAMES F. DIMOCK, M.A.,

RECTOR OF BARNBURGH, YORKSHIRE.

PUBLISHED BY THE AUTHORITY OF THE LORDS COMMISSIONERS OF HER MAJESTY'S  
TREASURY, UNDER THE DIRECTION OF THE MASTER OF THE ROLLS.

VOL. V.

LONDON:

LONGMANS, GREEN, READER, AND DYER.

—  
1867.

Cambridge University Press

978-1-108-04295-6 - Giraldi Cambrensis Opera: Topographia Hibernica, et Expugnatio

Hibernica: Volume 5

Edited by J.S. Brewer, James F. Dimock and George F. Warner

Frontmatter

[More information](#)

---

Printed by  
Eyre and Spottiswoode, Her Majesty's Printers,  
For Her Majesty's Stationery Office.

Cambridge University Press

978-1-108-04295-6 - Giraldi Cambrensis Opera: Topographia Hibernica, et Expugnatio  
Hibernica: Volume 5

Edited by J.S. Brewer, James F. Dimock and George F. Warner

Frontmatter

[More information](#)

# GIRALDI CAMBRENSIS

TOPOGRAPHIA HIBERNICA,

EXPUGNATIO HIBERNICA.

EDITED

BY

JAMES F. DIMOCK, M.A.,

RECTOR OF BARNBURGH, YORKSHIRE.

PUBLISHED BY THE AUTHORITY OF THE LORDS COMMISSIONERS OF HER MAJESTY'S  
TREASURY, UNDER THE DIRECTION OF THE MASTER OF THE ROLLS.

LONDON:

LONGMANS, GREEN, READER, AND DYER.

---

1867.

Cambridge University Press

978-1-108-04295-6 - Giraldi Cambrensis Opera: Topographia Hibernica, et Expugnatio  
Hibernica: Volume 5

Edited by J.S. Brewer, James F. Dimock and George F. Warner

Frontmatter

[More information](#)

---

Cambridge University Press

978-1-108-04295-6 - Giraldi Cambrensis Opera: Topographia Hibernica, et Expugnatio  
Hibernica: Volume 5

Edited by J.S. Brewer, James F. Dimock and George F. Warner

Frontmatter

[More information](#)

## CONTENTS.

~~~~~

|                                                                   | Page    |
|-------------------------------------------------------------------|---------|
| PREFACE :                                                         |         |
| PART I., MANUSCRIPTS - - - -                                      | ix      |
| PART II., HISTORY OF THESE TREATISES, THEIR<br>VALUE, &c. - - - - | - xviii |
| APPENDIX - - - -                                                  | - xci   |
| TOPOGRAPHIA HIBERNICA :                                           |         |
| DISTINCTIO I. - - - -                                             | 3       |
| DISTINCTIO II. - - - -                                            | 74      |
| DISTINCTIO III. - - - -                                           | 138     |
| EXPUGNATIO HIBERNICA :                                            |         |
| LIBER I. - - - -                                                  | 207     |
| LIBER II. - - - -                                                 | 307     |
| LIBER III. (PRÆFATIO) - - - -                                     | 401     |
| GLOSSARY - - - -                                                  | 415     |
| INDEX - - - -                                                     | 439     |

Cambridge University Press

978-1-108-04295-6 - Giraldi Cambrensis Opera: Topographia Hibernica, et Expugnatio  
Hibernica: Volume 5

Edited by J.S. Brewer, James F. Dimock and George F. Warner

Frontmatter

[More information](#)

---

Cambridge University Press

978-1-108-04295-6 - Giraldi Cambrensis Opera: Topographia Hibernica, et Expugnatio

Hibernica: Volume 5

Edited by J.S. Brewer, James F. Dimock and George F. Warner

Frontmatter

[More information](#)

---

~~~~~

**P R E F A C E .**

~~~~~

Cambridge University Press

978-1-108-04295-6 - Giraldi Cambrensis Opera: Topographia Hibernica, et Expugnatio  
Hibernica: Volume 5

Edited by J.S. Brewer, James F. Dimock and George F. Warner

Frontmatter

[More information](#)

---



Cambridge University Press

978-1-108-04295-6 - Giraldi Cambrensis Opera: Topographia Hibernica, et Expugnatio Hibernica: Volume 5

Edited by J.S. Brewer, James F. Dimock and George F. Warner

Frontmatter

[More information](#)

## P R E F A C E.

## P A R T I.

## M A N U S C R I P T S.

§ (1). MANUSCRIPTS GENERALLY OF THE WORKS OF  
GIRALDUS CAMBRENSIS.

MSS. of the works already edited. OF the works of Giraldus Cambrensis already edited by Mr. Brewer in former volumes of this series there has been generally a sad lack of manuscripts. Of the *De Rebus, &c.* (vol. i.) only one manuscript is known, and this with a very large portion lost. Of the *De Invectionibus* also (vols. i. and iii.) there is only one manuscript known, and this inaccessible, in the Vatican library; Mr. Brewer could only print from an imperfect modern transcript. Of the *Gemma Ecclesiastica* again (vol. ii.) and the *Speculum Ecclesie* (vol. iv.) only one manuscript in either case can now be found.<sup>1</sup>

There is so much extreme diffusiveness about himself and the see of St. David, especially in the two first of the above works, as also in the *De Jure, &c.* of vol. iii., and such endless repetition of matter from one to another,

<sup>1</sup> The same is true of Giraldus's treatise *De Principis Instructione*, edited by Mr. Brewer, in 1846, for the Anglia Christiana society. Only one MS. of it is known, and this a very inaccurate one (Preface, pp. xxi, xxii).

Cambridge University Press

978-1-108-04295-6 - Giraldi Cambrensis Opera: Topographia Hibernica, et Expugnatio Hibernica: Volume 5

Edited by J.S. Brewer, James F. Dimock and George F. Warner

Frontmatter

[More information](#)

x

PREFACE.

that we cannot be surprised at these treatises having been no favourite subjects of transcription in the scriptoria of our larger English monasteries, the great sources of all our English mediæval manuscripts, where Giraldus and the see of St. David would be held in a vastly lower degree of importance than that in which he regarded it and himself. His bitter abuse of monasticism, moreover, would make him far from a welcome inmate generally of monastic libraries. His *Speculum Ecclesie*, especially, could only have been looked upon by monks as a piece of gross, lying, blasphemous ribaldry, which it would be no venial sin for any monk to transcribe. No wonder that some of his works have so barely survived to our days.

Of one or two of the minor treatises of Giraldus, amongst such of his works as I am commissioned to edit, though not guilty these of such extreme diffusiveness or repetition, or of such anti-monastic virulence, but rather as treatises of mere local interest, I shall have, if life and ability be spared me, to make the same complaint of having but one manuscript upon which to form my text.

MSS. of the Irish treatises of this volume. But this is far from being the case with the Irish treatises included in the present

volume. Of the *Topographia Hibernica*, more especially, there are so many manuscripts to which I have found reference, and these so widely scattered, that I have found it impossible to attempt to collate all; and I have no doubt whatever but that further research would disclose many more. I can honestly say that I have spared no pains, or time, or cost within my power, carefully and fully to collate all the early manuscripts that seemed practicably within my reach, besides later manuscripts as well, more or less fully, whenever they seemed at all worthy of the trouble; and perhaps no amount of further labour would have resulted in a dozen verbal improvements on the text as I am here enabled to give it: still it is an uncomfortable reflection

Cambridge University Press

978-1-108-04295-6 - Giraldi Cambrensis Opera: Topographia Hibernica, et Expugnatio Hibernica: Volume 5

Edited by J.S. Brewer, James F. Dimock and George F. Warner

Frontmatter

[More information](#)

## PREFACE.

xi

that there may yet be better manuscripts than any I have seen, which would have produced, in some instances, a more correct text. Instead of a lack of manuscripts, I can only here complain of a greater number than I have been able to grapple with.

## § (2). MANUSCRIPTS OF THE TOPOGRAPHIA.

MSS. of the To- I proceed to describe the manuscripts  
pographia. of the *Topographia Hibernica* which I have collated for this volume. I must not place them according to date or value, but must group them according to the several editions of this treatise which seem to have been issued by Giraldus. It was his first serious essay in authorship; he had especial pride in it, and was continually revising and adding to it. The first edition, dedicated to Henry II., which appeared early in 1188, if not before, contains far less than half of the treatise as it finally issued from his pen some thirty years, perhaps, afterwards. And between the first edition and the last there must have been two or three distinct intervening ones. The consequence is a frequent and often large variation in the contents of the different manuscripts; and these will therefore best be described, as I propose, according to the order of the several editions.

Of the first edition I have used three manuscripts, and am not aware of the existence of any others. Of these the earliest and most valuable is in the University

MS. Mm. 5, 30, Library, Cambridge (Mm. 5, 30). It MS. (M.)  
Univ. Library, forms a thin folio volume of thirty-one  
Cambridge.

leaves of vellum in double columns of thirty-three lines. So far as the character of the writing goes, it might well be supposed to be of some years earlier date than is possible; it is certainly, we may say, a twelfth century manuscript, and probably a very early transcript of the work as first penned by Giraldus. It is written in a bold and clear hand, as most manuscripts

Cambridge University Press

978-1-108-04295-6 - Giraldi Cambrensis Opera: Topographia Hibernica, et Expugnatio Hibernica: Volume 5

Edited by J.S. Brewer, James F. Dimock and George F. Warner

Frontmatter

[More information](#)

of this period. Early as it must be, it is certainly only a transcript, and not always a correct one; its scribe has often made evident blunders, and sometimes rather gross ones. The table of chapters at the beginning ends abruptly at cap. 26 of the Third Distinction,<sup>1</sup> in middle of a column and middle of a line, with a blank space left for its completion; and one folio is lost at the beginning of the First Distinction.<sup>2</sup> This manuscript is denoted by the letter M. in the various readings at the foot of my text.

MS. (H.) MS. Harleian, 3724, British Museum. Another copy of the first edition is in a British Museum manuscript (Harleian, 3,724), a small quarto volume, vellum, in single columns, with about thirty lines to the page. It is described as a thirteenth century manuscript. The writing looks to me as belonging to a late period of this century, if it belongs to it at all; but it is in a curious un-English-looking hand, the date of which I do not feel at all able to pretend to decide. It has, however, very rude illuminated initial letters and marginal ornamentation, which cannot well be supposed to be later than the thirteenth century, or, perhaps, even than the first part of it. It wants the table of chapters at the beginning which is in manuscript (M.), just described, and differs from it in a few other instances as well; sometimes wanting a word or two or a sentence that is in (M.), and sometimes, on the other hand, having something not in (M.). It contains at the end three or four other brief articles besides the *Topographia Hibernica*. It is denoted by the letter H. at foot of the text.

MS. (P.) MS. 181, Peter House, Cambridge. The third and last copy of this first edition that I have consulted is contained, with other treatises, in a folio vellum manuscript (No. 181) in the library of St. Peter's College, Cambridge. This is in a fifteenth century hand. It agrees

<sup>1</sup> *Infra*, 17, note (1).| <sup>2</sup> *Infra*, 20, note (1).

Cambridge University Press

978-1-108-04295-6 - Giraldi Cambrensis Opera: Topographia Hibernica, et Expugnatio Hibernica: Volume 5

Edited by J.S. Brewer, James F. Dimock and George F. Warner

Frontmatter

[More information](#)

## PREFACE.

xiii

generally very closely with manuscript (M.) above, but is an independent copy, and not unfrequently gives better readings. It supplies also the latter portion of the table of chapters and the beginning of the First Distinction, which are wanting in (M.). This manuscript is denoted by the letter P. at foot of the text.

As I have already said, the first edition, as exhibited in the above three manuscripts, forms but a small part of the work as it finally came from Giraldus's prolix pen.

But it contains all, or all but all, that is of any value as regards Ireland, his subject. His materials for it were collected during his stay in Ireland in parts of the years 1185 and 1186, and the work itself was partly written there, and completed directly after his return. It records what he himself saw, or was there told and believed, penned at the very time, or soon afterwards, whilst everything was still fresh in his memory. The little additional matter about Ireland that is supplied in later editions seems to have been derived from further research amongst ancient authors,<sup>1</sup> or from mere hearsay, rather than from any recollections or knowledge of his own. As to the great bulk of the later additions, for instance, most of the symbolisms and moralizations about birds, &c.,<sup>2</sup> theological excursions,<sup>3</sup> quotations from early writers and disquisitions thereon,<sup>4</sup> legendary foreign accounts,<sup>5</sup> a dissertation on music,<sup>6</sup> laudations of Henry II. and his sons,<sup>7</sup> valuable more or less as these all may in some way be, they are utterly foreign to his subject, and wearisome beyond measure to the reader, who is expecting information about Ireland. They have about

<sup>1</sup> As in the early chapters of the First Distinction; *infra*, 23, note (1); 24, note (7); 29, note (1), &c.

<sup>2</sup> As *infra*, 35, note (3); 36, note (3); 39, note (1), &c.

<sup>3</sup> As *infra*, 40, &c.

<sup>4</sup> As in II. 19 (*infra*, 105), &c.

<sup>5</sup> As in I. 21 (*infra*, 53); II. 28 (*infra*, 114, &c.).

<sup>6</sup> III. 12-15 (*infra*, 155, &c.).

<sup>7</sup> III. 48-53 (*infra*, 191, n. 5).

b

Cambridge University Press

978-1-108-04295-6 - Giraldi Cambrensis Opera: Topographia Hibernica, et Expugnatio Hibernica: Volume 5

Edited by J.S. Brewer, James F. Dimock and George F. Warner

Frontmatter

[More information](#)

xiv

PREFACE.

as much to do with Ireland or its people as with the moon and the man in it. If the *Topographia Hibernica* had come down to us in this first edition only, it would have answered far better to its name, and done far more credit to Giraldus's judgment and authorship.

### § (3). MANUSCRIPTS OF THE SECOND EDITION.

Of what I consider the second edition I have collated also three manuscripts. This contains very much more than the first edition, but much less than after ones.

MS. (C.) MS. 400, C. C. First must be named a manuscript Coll., Cambridge. quarto volume in the library of Corpus Christi College, Cambridge (No. 400).<sup>1</sup> The *Topographia* occupies the first forty-five leaves, vellum, in double columns of thirty-six lines, in a hand of the first part of the thirteenth century, a correctly written and valuable copy. On the second page of the fly leaf, opposite f. 1, is a curious very rude map of Britain, Ireland, and the Orcades, of which I shall have to say more under manuscript Arundel 14 of the third edition. In placing this C. C. Coll. manuscript as a copy of the second edition, I take its text only as it was first written. It has frequent marginal additions, often of considerable length,

*Infra,*  
xviii.

<sup>1</sup> Besides the *Topographia Hibernica* this volume contains:

1st. A copy of our author's *Descriptio Cambriae*, imperfect and valueless; to which are appended his *Retractationes* and one or two other brief treatises. This portion is in a late 16th century hand, on paper, without any numbering to the leaves.

2ndly. A valuable copy of our author's *De Jure et Statu Menevensis Ecclesiae*, on vellum, in an early 13th century hand, containing, however, only Distinctions I.,

II., and VII., as in the late manuscript Vitellius E. 5 of British Museum (see Mr. Brewer's preface, p. xxxviii, vol. iii.). This has archbishop Parker's red numbering of pages, 1-113, most of them more or less cut away in after binding. It is followed, (pp. 115-120) on a different sort of vellum, and in a very different but still an early hand, by a perfect copy of the poetical pieces printed by Mr. Brewer (vol. i. 374, &c.) from the same manuscript, Vitellius E. 5.

Cambridge University Press

978-1-108-04295-6 - Giraldi Cambrensis Opera: Topographia Hibernica, et Expugnatio Hibernica: Volume 5

Edited by J.S. Brewer, James F. Dimock and George F. Warner

Frontmatter

[More information](#)

## PREFACE.

xv

and in two or three instances, when the margin was insufficient, insertions of additional leaves of new matter. These additions seem often in the same hand as that of the text, or in a very similar one of the same or nearly the same date, sometimes in a certainly different and somewhat later hand. If they were to be considered an integral part of the manuscript, it would have to stand, not here, but as a copy of the third edition. This manuscript is designated in my notes by the letter C.

Rawlinson B. 483, Bodleian library. The second copy of what I call the MS. (Bb.) second edition forms a thin quarto volume of thirty-six vellum leaves,

amongst the Rawlinson manuscripts (B. 483) of the Bodleian Library, Oxford. It is an early thirteenth century manuscript, correct and valuable, in double columns of thirty-six lines. I place it second, not because it is second either in date, probably, or in value to the above Cambridge Corpus manuscript, but because it contains somewhat more than this Cambridge manuscript as first written.<sup>1</sup> Very possibly it may represent a somewhat later edition. I have no authority whatever for classing the manuscripts as I am doing; there may have been several more distinct editions than according to my arrangement. I only group together for convenience' sake the manuscripts which seem to me, though with some variations, naturally to fall into separate classes, and which classes I believe to exhibit certainly as many separate editions, if not more.

According to a note on one of the fly leaves at the beginning, this manuscript was at one time bound up

---

<sup>1</sup> The passages not in the text of the Corpus MS., but added in the margin or on inserted leaves, are forty-four in number. Of these thirty-two are also not in the text of this Rawlinson MS., a few of them being added in the margin.

But twelve of them are in its text. On the other hand, there is one short passage in the Introitus (*infra*, 7, note 3) which is in the text of the Corpus MS., but is not in this Rawlinson MS.

Cambridge University Press

978-1-108-04295-6 - Giraldi Cambrensis Opera: Topographia Hibernica, et Expugnatio Hibernica: Volume 5

Edited by J.S. Brewer, James F. Dimock and George F. Warner

Frontmatter

[More information](#)

in one volume with a copy of the *Cosmography of Pomponius Mela*.<sup>1</sup> On another fly leaf is “Ex dono Willelmi Geralld regentis<sup>2</sup> et cancellarii Hiberniæ.” To whom it was given does not appear. According to Mr. Macray’s catalogue of the Rawlinson manuscripts it afterwards belonged to Sir James Ware, and after him again to Henry, earl of Clarendon. On margin of fol. 1 is “Vol. vii. Histor.,” and I therefore suppose it to be the same as “Clarendon 7” of Mr. Hardy’s *Catalogue*, vol. ii. 458.

It has a large deficiency, viz., from cap. 24 of Distinction I. to beginning of cap. 11 of Distinction II., several folios being lost. It has a few marginal additions. It is designated by Bb. at foot of my text.

MS. (W.) Westminster MS. The third copy of this second edition forms an octavo-shaped volume in the library of Westminster Abbey. This is an early thirteenth or perhaps late twelfth century manuscript of sixty-five leaves, boldly and beautifully written in double columns of twenty-eight or twenty-nine lines. It is just such a manuscript as it is a delight at first sight to have to take in hand. But I think of all the manuscripts anywhere near this date that I have ever consulted this is the most wretchedly disappointing one. It abounds with blunders, has scarcely ever a dozen lines without gross blunders. It is difficult to imagine that so good a calligrapher could have been so ignorant or careless a scribe

<sup>1</sup> “Girardus Cambrensis de mirabilibus Hiberniæ, et Pomponius Mela de cosmographia et ymagine mundi. Prec. xxii<sup>a</sup>.”

<sup>2</sup> *Geralld regentis*] I give this as the reading, in submission to Mr. Macray, in his catalogue of the Rawlinson MSS. But this Wm. Gerald, it would seem, must be the Wm. Gerrard, Esq., who was appointed lord chancellor of Ireland

by patent dated at Gorbunbury, April 23, 1576, and was dead before March 6, 1581 (Lascelles’ *Liber Hiberniæ*); and so far as I can make out, he was never regent or chief governor of Ireland. The writing is not at all certainly legible; it looks to me by far most like “Geralldiegentis” in one word. Can it be meant for *Geralldi equitis*?



Cambridge University Press

978-1-108-04295-6 - Giraldi Cambrensis Opera: Topographia Hibernica, et Expugnatio Hibernica: Volume 5

Edited by J.S. Brewer, James F. Dimock and George F. Warner

Frontmatter

[More information](#)

## PREFACE.

xvii

as his manuscript seems to show. Perhaps he had to transcribe from an illegible original of Giraldus's own penning. I do not know whether any certain writing of Giraldus can now be shown; but he was just the man of all others, with his vehemence and ready wit and rapid pen, who could not possibly, we might fancy, write a legible hand. But illegible writing was a thing then unknown, so far as my acquaintance with manuscripts of his time goes, and had Giraldus been an exceptionally illegible writer, other copies of his works would have often been as full of blunders as this, and this certainly is not the case.

As to contents, this Westminster manuscript<sup>1</sup> agrees exactly with the Rawlinson manuscript (B. 483) just described, as originally written; it has not, with the Rawlinson manuscript, any after marginal additions. But one was not copied from the other; they were only derived, as proved abundantly by the various readings, from one common source.

This manuscript is designated by the letter W. at foot of the text.

## § (4). MANUSCRIPTS OF THE THIRD EDITION.

Of what I call the third edition I have collated four manuscripts, which I now proceed to describe.

Arundel 14, Arundel 14, of the British Museum, MS. (A.)  
British Museum. is a quarto volume of the early part of

<sup>1</sup> There are two fly leaves at the beginning of the volume. On the back of the second, which must have belonged to a different volume, is the following, in a 14th or 15th century hand—

“Isto li. continentur:

“Liber qui vocatur Bestiarium.

“Item, Rota fortunæ.

“Item, Senecis de remediis fortuitorum.

“Item, Proverbia et historiae contra mulieres et uxores.

“Item, De septem mirabilibus mundi.

“Item, Exceptio de Policratico

“Johannis, de divinationibus, sor-

“tilegiis, imaginariis, et duobus

“petris.”

There is no note whatever relating to the MS. of the *Topographia*.

Cambridge University Press

978-1-108-04295-6 - Giraldi Cambrensis Opera: Topographia Hibernica, et Expugnatio Hibernica: Volume 5

Edited by J.S. Brewer, James F. Dimock and George F. Warner

Frontmatter

[More information](#)

xviii

PREFACE.

the thirteenth century, if not of the latter part of the twelfth.<sup>1</sup> It contains thirty-two vellum leaves,<sup>2</sup> and is closely written in double columns of forty-five or forty-six lines. Though a well written and accurate and very valuable manuscript, it is an unusually plain one, with scarcely any ornamentation; this being almost confined to the initial letters of the chapters, which are but simply somewhat larger ordinary capitals in red or green. There is no division of the chapters into sections, as generally in other manuscripts, except in the latter part of the Third Distinction.

The *Topographia* ends on the upper part of f. 27 b. Immediately after it, occupying the middle part of the same page, is a wonderfully simple map of the British islands placed north and south across the page. England and Scotland form a carrot-shaped island, with the ends rounded off, and the thicker end at the south. Below it Ireland is of a long kidney shape, the ends about equal, and but slightly compressed in the middle. They do not lie exactly north and south, but slightly incline towards one another to the north; Ireland being much the shorter of the two. To the north of Ireland, in a line with it, are two small round islands, and close under these a row of three others, somewhat to the north-west of Ireland. Between these two rows is "Or ca des."

<sup>1</sup> It is said to be a 12th century MS. in Mr. Hardy's *Catalogue*, ii. 457.

<sup>2</sup> The *Topographia* occupies ff. 1-27 b. Immediately after this, ff. 27 b-29 b, is the *Dissuasio Valerii* of Walter Map against wives, as in his *De Nugis Curialium* of the Camden Society, p. 142, &c., where this Arundel 14 copy is collated. After which, ff. 29 b-31, is the account of bishop Longchamp, as in Hoveden 400, where it is attributed

to the pen of Hugh de Nonant, bishop of Coventry. After this again, ff. 31-31 b, is the account, by Anselm, a monk of Worcester, of a miraculous poetical lay brother of that monastery, also given in Hoveden 356 b. And after this, ff. 31 b-32, sundry small bits of poetry and tables of the kingdoms and bishoprics of Saxon England. All in the same hand as that of the *Topographia*.

Cambridge University Press

978-1-108-04295-6 - Giraldi Cambrensis Opera: Topographia Hibernica, et Expugnatio Hibernica: Volume 5

Edited by J.S. Brewer, James F. Dimock and George F. Warner

Frontmatter

[More information](#)

## PREFACE.

xix

Above them, between the northern parts of Britain and Ireland, is "Aquila;" and in a line with this, between their southern ends, is "Auster." Above which, at the south-east corner of England, is "Britannia;" and below it, at the same corner of Ireland, is "Hybernia." This is the whole, either of mapping or lettering. The islands are coloured dark green, with a narrow red border round them.

The Corpus manuscript at Cambridge (C.) has on the *Supra*, xiv. second page of its initial fly leaf, opposite fol. 1, a very similar map, copied probably from a common original. Here the body of the islands is a light green, with chocolate borders.

At the head of the first page of this Arundel manuscript, and at the foot of the last, is "William Howard, 1613." It has no other note of its history.

It is denoted by the letter A. at foot of the text.

Bodley 511, Bod- Agreeing exactly as to contents with MS. (Bc.)  
leian Library. the above Arundel manuscript of the  
*Topographia*, and generally as to verbal variations as well, is a sixteenth century manuscript (Bodley 511) in the Bodleian Library at Oxford. It agrees so closely with the Arundel manuscript that it may possibly have been copied from it; but there are sufficient verbal variations, I think, to prove that it was derived only from the same earlier source. It contains the *Topographia* only, without the additions of the Arundel manuscript; and consists of 89 vellum leaves, in single columns of about twenty-five lines. It has only one note as to its history, but this gives us the year and day of the year on which its transcriber completed his work; at the end is,

" Finitur opus Girardi Cambrensis

" de thopographia Hiberniæ. 1513

" Aprilis 12."

For a manuscript of this date it is very well and cor-

Cambridge University Press

978-1-108-04295-6 - Giraldi Cambrensis Opera: Topographia Hibernica, et Expugnatio Hibernica: Volume 5

Edited by J.S. Brewer, James F. Dimock and George F. Warner

Frontmatter

[More information](#)

xx

PREFACE.

rectly written. I have not thought it necessary often to record its readings; where it is referred to it is represented by the letters Bc.

MS. (R.) Bib. Reg. 13 B. Agreeing very closely as to contents<sup>1</sup> viii., Brit. Museum. with the two preceding manuscripts is a copy of this treatise in a volume of the royal collection in the British Museum, of which the press mark is Bib. Reg. 13 B. viii. This is on vellum, in a beautiful and accurate hand of the end of the twelfth or beginning of the thirteenth century.<sup>2</sup> In the margin are many curious coloured drawings, rude but spirited, and truer than many later such drawings, of the birds, beasts, &c. and Irish scenes described by our author.

The *Topographia* occupies ff. 1–34 b of this volume. It is followed in the same hand by the *Expugnatio Hibernica*, ff. 34 b–74, and the *Itinerarium Cambriae*, ff. 74 b–100 b. After these treatises of Giraldus follows immediately, and in the same hand, on ff. 100 b–116 b, Henry of Sawtry's *Purgatory of St. Patrick*.<sup>3</sup> All four treatises are in double columns of about thirty-six lines.

This volume once belonged to St. Augustine's abbey, Canterbury. On the fly leaf at the end is, "Liber sancti Augustini extra muros Cantuariae."

In the *Topographia* of this volume two leaves are lost, one between f. 23 and f. 24 of the present numbering, which contained several of the last chapters of Dist. II. and the beginning of the preface of Dist. III.;<sup>4</sup> the

<sup>1</sup> In two instances this manuscript of the *Topographia* has two words, and in another instance a sentence comprising four and a half lines of my text, which are not in manuscripts (A.) and (Bc.); *infra*, 32, note (2); 134, (1); and 168, (3). These I believe to be the only differences as to contents.

<sup>2</sup> Mr. Hardy says 12th century; *Catalogue*, ii. 458.

<sup>3</sup> After which, ff. 117–146, in a very different but still a hand of about the same date, a hexameter poem, with a prose preface, entitled, "Anticlaudianus Alani de Anticlaudio ruffino;" the *Anticlaudianus*, I suppose, of Alan de Insulis. See *Cave's Hist. Lit.* sub anno 1215.

<sup>4</sup> *Infra*, 132, note (1).

Cambridge University Press

978-1-108-04295-6 - Giraldi Cambrensis Opera: Topographia Hibernica, et Expugnatio Hibernica: Volume 5

Edited by J.S. Brewer, James F. Dimock and George F. Warner

Frontmatter

[More information](#)

## PREFACE.

xxi

other between f. 25 and f. 26, which contained chapters ix., x., and part of xi. of Dist. III.<sup>1</sup>

There are many, and often considerable, additions in the margins. It is of the original text only, without the marginal additions, that I have been speaking, in including this copy of the *Topographia* in the third edition.

It is represented in my notes by the letter R.

Rawlinson B. 188, A fourth and very valuable copy of MS. (B.) Bodleian Library. this third edition is in a Rawlinson manuscript B. 188, of the Bodleian Library. This is on vellum, in a hand of the early part of the thirteenth century, in double columns of thirty-seven lines, and contains the same three treatises of Giraldus as the manuscript (R.) just described; viz., the *Topographia Hibernica*, ff. 1–36, the *Expugnatio Hibernica*, ff. 37–73, and the *Kambrice Itinerarium*, ff. 73–97. Moreover, in all three of these treatises it agrees exactly as to contents with the text of (R.), but has none of its marginal additions. The verbal differences, however, are amply sufficient to show that one was not copied from the other; but they agree so closely that they were, no doubt, copied from the selfsame earlier manuscript. (R.), as I have said, belonged to St. Augustine's, Canterbury: this was also a Canterbury manuscript, at least in 1483; at the top of fol. 1 is, "Liber fratris W. Bonyngton, et per eum reparatus A° Domini 1483, monachi ecclesiæ Christi Cantuariensis." After which is, in of course a later hand, "Modo Henrici Spelman, Mil." It contains nothing but these treatises of Giraldus.

This manuscript is B. in my notes.

## § (5). MANUSCRIPTS OF THE FOURTH EDITION.

Bib. Reg. 13 B. viii., with marginal additions. As I said a few lines back, the manuscript of the royal library, Bib. Reg. 13 MS. (R.) again.

<sup>1</sup> *Infra*, 149, note (2).

Cambridge University Press

978-1-108-04295-6 - Giraldi Cambrensis Opera: Topographia Hibernica, et Expugnatio Hibernica: Volume 5

Edited by J.S. Brewer, James F. Dimock and George F. Warner

Frontmatter

[More information](#)

xxii

PREFACE.

B. viii., (R.) of my notation, which I have just described as containing in its text a copy of the third edition, has many and considerable marginal additions. These are in a much smaller character, but perhaps by the same hand as that of the text; at any rate they are in a hand of the same or very nearly the same date. Taking these additions into account, I consider this manuscript to give us also a copy of a fourth distinct edition of this treatise.

MS. (F.) Ff. 1, 27, University Library, Cambridge. Agreeing exactly with this enlarged version is a copy of this treatise in a manuscript volume in the University Library, Cambridge, of which the press mark is Ff. 1, 27. This is a large quarto volume of 642 pages, and is one of the volumes given to the University by archbishop Parker. It contains various treatises in various hands, bound up together, no doubt, in one volume, under archbishop Parker's directions.

Amongst these, on vellum, in the same hand of the latter part of the thirteenth or beginning of the fourteenth century, in double columns of thirty-nine lines, are the following treatises of Giraldus: the *Topographia Hibernica* (pp. 253–355), the *Expugnatio Hibernica* (pp. 355–471), and the *Itinerarium Cambriae* (pp. 499–567). Before the *Itin. Camb.*, on paper, is also a worthless copy<sup>1</sup> of the *Descriptio Cambriae* (pp. 473–491), in

<sup>1</sup> It is the work of an incorrect scribe. Moreover, of the eighteen chapters of which the first book consists eight chapters and a part of two others are wanting, and a portion of one of the prefaces before the first book is transferred to the middle of a chapter of the second book; the manuscript being in both cases most unmeaningly continuous, without break or other token of loss or addition. It must have been

derived from a manuscript which had lost several leaves of the first book, and of which one leaf of the said preface had got misplaced. There are several other copies of this mutilated *Descriptio Cambriae*, one as early as about the end of the 14th century, as will have to be mentioned in a future volume in describing the manuscripts of this treatise.